

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

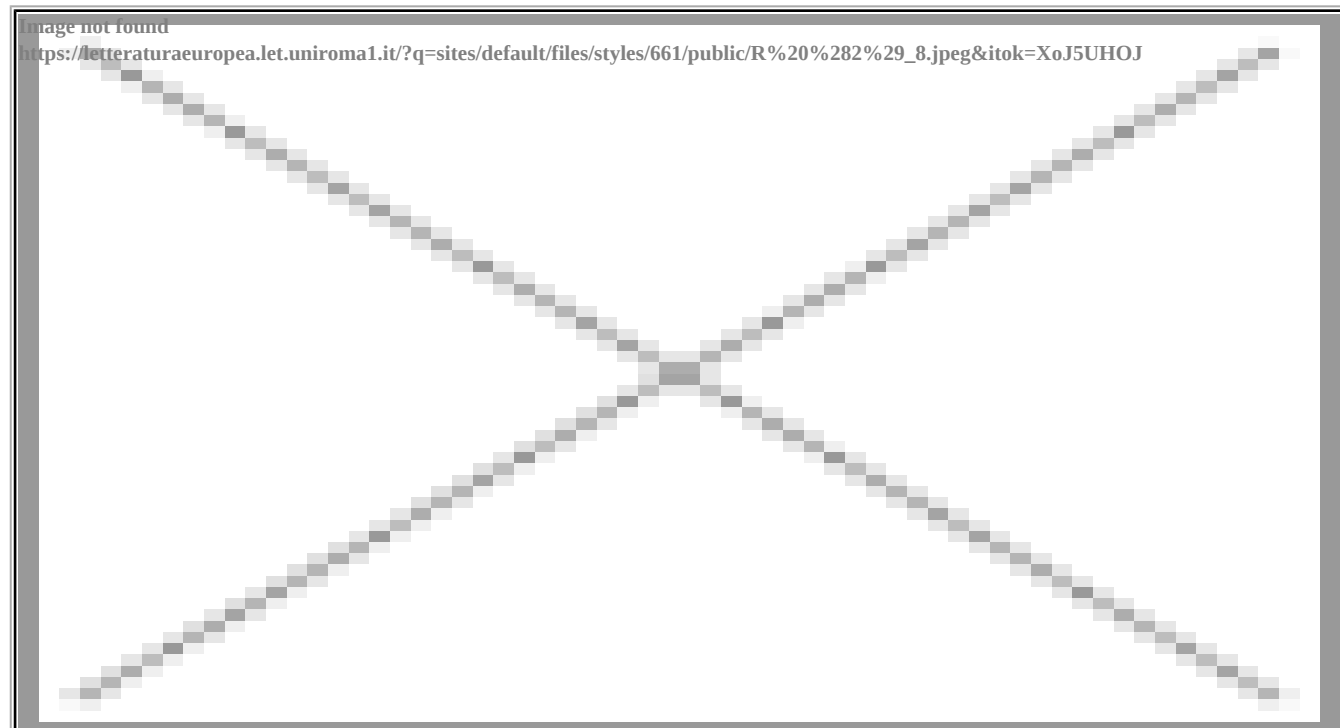
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > La dousa votz ai auzida > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 364 volte

Edizione diplomatica



B.uentadorn.

La dossa uotz ay auzida. del rossinholhet saluatge
que mes dins lo cor salhida. si que tot lo cossirier el mal
tratz camors me dona. me leuia e massazona. et auriam be
mestier (autre)[1] ioi a mon dampnatie.

[1] Aggiunto successivamente in interlinea.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29_9.jpeg&itok=pMElOKHE

Ben es totz ho(m)z dauol
uida. cap ioi no(n) ha so(n) es-
tatie. e q(ui) uas amors no(n)
guida. son cor e so(n) dezi-
rier. e p(er) tot no(n) labandona. uals e refrims critz no(n) sona.
pratz e deues e u(er)giers. combas e plas e boicatie.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29_9.jpeg&itok=KqdZ8WVE

Una
falsa descauzida. e razitz de mal linhatge. ma trait e es traida
a culhit so ab q(ue)m fier. e ca(n)t autre la razona. deys lo sieu to(r)[2]t
lochaizon. et a(n) ne mais li derrier. q(ui)eu q(ue)n ay fag lo(n)c bada-
tge.

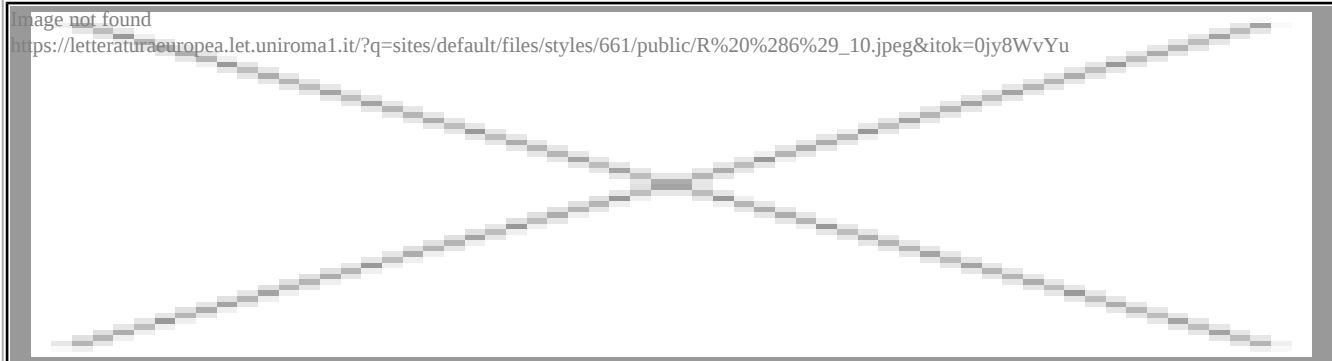
[2] Aggiunto in interlinea.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29_10.jpeg&itok=rG84HE0y

Mout lauia ge(n) s(er)uida. tro ac uas mi cor uolatie
e pus ilh nom es cobida. fols s(er)ai si mais li q(ui)er s(er)uir co(m)z no(n)
gazardona. e(n) esp(er)a(n)sa bretona. fa del senhor escudier. p(er) costu(m)z
]contramors[[3] e p(er) uzatie.

[3] Espunto e poi cancellato dal copista.



Pus ta(n)t es uas mi falhida. ai
si lais son senhoratge. e no uuelh q(ue)m siaizida. ni iamaiz par-
lar no(n) q(ui)er. ab tot neis do(n) me(n) somona. car no(n) es maneira
bona. ans par com guizado(n) q(ui)er. q(ui) trop tem m(a)l
dig cora
tge.

- letto 324 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B.uentadorn.	B.Ventadorn.
I	I
La dossa uotz ay auzida. del rossinholhet saluatge que mes dins lo cor salhida. si que tot lo cossirier el mal tratz camors me dona. me leuia e massazona. et auriam be mestier (autre) ioi a mon dampnatie.	La dossa votz ay auzida del rossinhollet salvatge, que m?es dins lo cor salhida si que tot lo cossirier e-l mal tratz c?amors me dona, m?elevia e m?assazona; et auria·m be mestier autre ioi a mon dampnatie.
II	II
Ben es totz ho(m)z dauol uida. cap ioi no(n) ha so(n) es- tatie. e q(ui) uas amors no(n) guida. son cor e so(n) dezi- rier. e p(er) tot no(n) labandona. uals e refrims critz no(n) sona. pratz e deues e u(er)giers. combas e plas e boicatie.	Ben es totz homz d?avol vida c?ap ioi non ha son estatie e qui vas amors non guida son cor e son dezirier; e per tot non l?abandona vals e refrims, critz non sona: pratz e debes e vergiers, combas e plas e boicatie.
III	III

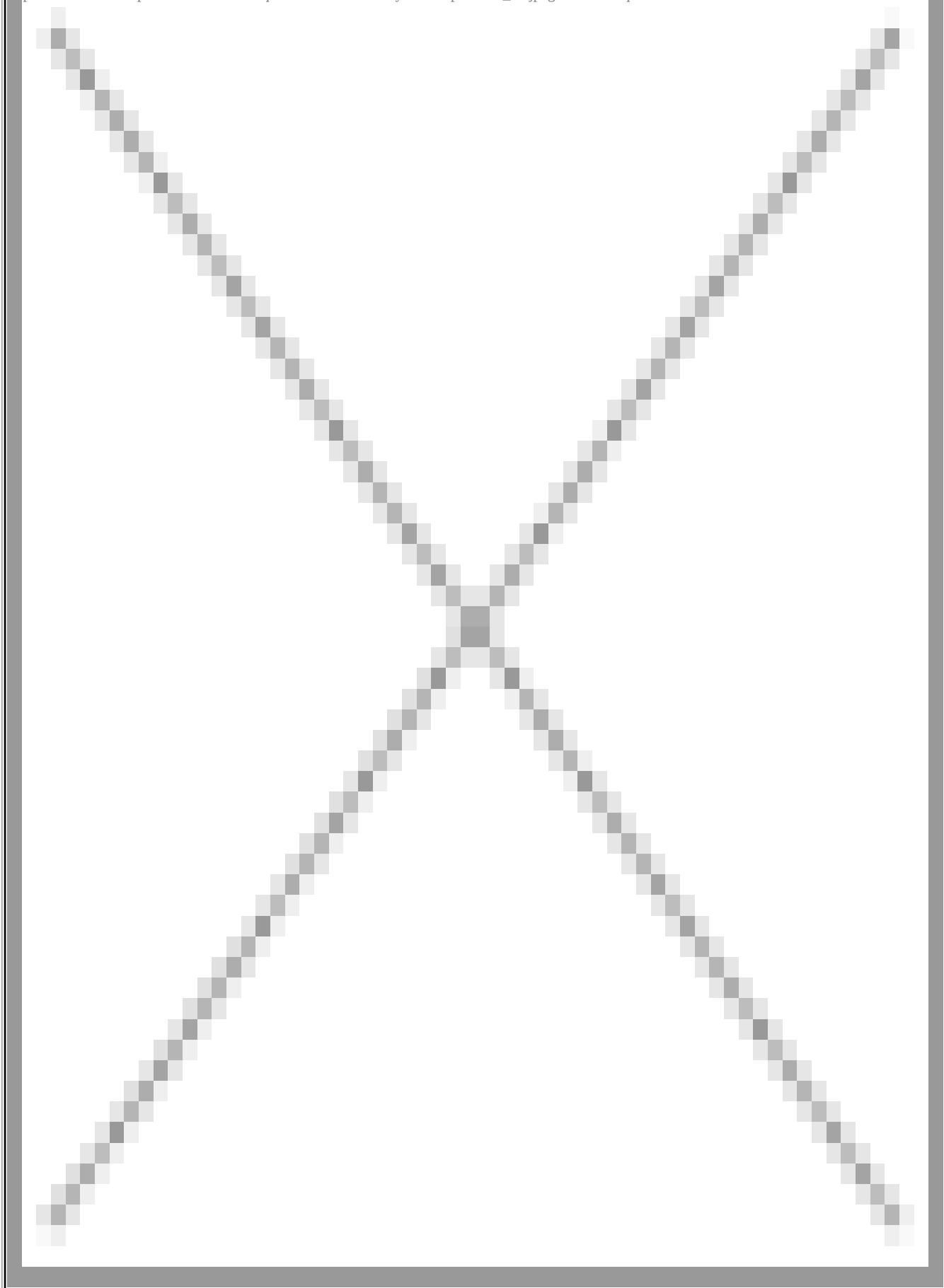
Una falsa descauzida. e razitz de mal linhatge. ma trait e es traida a culhit so ab q(ue)m fier. e ca(n)t autre la razona. deys lo sieu to(r)t lochaizon. et a(n) ne mais li derrier. q(ui)eu q(ue)n ay fag lo(n)c bada- tge.	Una falsa descauzida e razitz de mal linhatge m?a trait (e es traida, a culhit so ab que·m fier); e cant autre l?arazona, d?eys lo sieu tort l?ochaizon; et an ne mais li derrier qu?ieu, que n?ay fag lonc badatge.
IV	IV
Mout lauia ge(n) s(er)uida. tro ac uas mi cor uolatie e pus ilh nom es cobida. fols s(er)ai si mais li q(ui)er s(er)uir co(m)z no(n) gazardona. e(n) esp(er)a(n)sa bretona. fa del senhor escudier. p(er) costu(m)z]contramors[e p(er) uzatie.	Mout l?avia gen servida tro ac vas mi cor volatie; e pus ilh no m?es cobida, fols serai, si mais li quier servir, c?omz non gazardona, en esperansa bretona fa del senhor escudier per costumz e per uzatie.
V	V
Pus ta(n)t es uas mi falhida. ai si lais son senhoratge. e no uuelh q(ue)m siaizida. ni iamaiz par- lar no(n) q(ui)er. ab tot neis do(n) me(n) somona. car no(n) es maneira bona. ans par com guizardo(n) q(ui)er. q(ui) trop tem mal dig coratge.	Pus tant es vas mi falhida, aisi lais son senhoratge, e no vuelh que·m si?aizida ni iamaiz parlar non quier. Ab tot neis don m?en somona car non es maneira bona, ans par com guizardon quier qui trop tem mal dig coratge.

- letto 287 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_10.jpeg&itok=3eLq6iPU



- letto 254 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-106>